

juni 1849

AFSENDER

P.C. Skovgaard

MODTAGER

J.F. Schouw

FAKTA

Dokumenttype:
Brev

Dateringsbegrundelse:
Forlovelsen bliver officiel i juni 1949.

Modtagersted:
København

Omtalte personer:
Georgia Skovgaard

Arkivplacering:
Mappe 2 nr. 09

DOKUMENTINDHOLD

Mappe 2, nr. 9.

Kladde til brevet, hvor P.C. Skovgaard informerer om sin og Georgias forlovelse og beder om J.F. Schouws velsignelse.

TRANSSKRIFTION

Deres Datter¹ har forlovet sig med mig, [at] hun har underrettet Dem derom det har hun sagt mig; [jeg² forstaaer vel at det maa overraske Dem] at det har overrasket Dem forstaar jeg vel, men jeg haaber dog at det ikke bedrøver Dem.

Min Kjærlighed til hende har udviklet sig gennem flere Aar, og har i den Tid [været prøvet] frygtet vel næsten saa meget som muligt, jeg har baaret den taus, ikke mine nærmeste, ikke hun selv har ahnet det; endelig kunne jeg ikke længer, jeg aabenbarede mig selv for hende, næsten uden haab, men den Tilstand jeg var i maatte ophøre. Hun blev forfærdet, hun svarede "Jeg kan ikke" med dette Svar vilde jeg trække mig tilbage, men hun bad mig indstændig om at det tidligere Forhold maatte vedblive uforstyrret og uforandret, [hun gyste ved at min Bane skulle være brudt, og at jeg [skulle forlade den Kreds som var mig Kjærest] men det var forandret. For at gjøre det muligt for os at vi som før kunne mødes og sees, var det nødvendigt at vi nøiere maatte [udtale os for hinanden og klare] udvexle vore vore Tanker og klare dem, vi kom saaledes til at veksle et Par Breve og fører nogle Samtaler, som skiftevis virkede beroligende og forstyrrende paa os. Jeg har kæmpet ærlig og udholdende med mig selv, og aldrig talt til hende før jeg havde vundet saaamegen Roe og Ligevægt i Sindet at jeg var vis paa, jeg kunne staa ved hvad jeg sagde; Hendes Kjærlighed maatte jeg have, uden den kunne

●2●

og ville jeg ikke modtage hendes Haand.

Under min voldsomste Sindsbevægelse var det mig dog stadig klart, at ene en sand og stærk Kjærlighed ville [have] Magt til at Møde overvinde, hvad Livet maatte kunne føre med sig; det har jeg sagt hende.

I Mandags erklæred hun mig at hendes Beslutning var "uigenkaldelig" fattet, hun giver mig Haand og sjæl

Hun har nu erklæret mig at hendes Beslutning var "uigenkaldelig" fattet. Hun giver mig Haand og Hjærte.

Med den Fortrøstning i min Sjæl, at det er med vor Himmelske Faders Bifald vi slutter Pagten; haaber jeg at hendes jordiske Fader³ ikke vil nægte sin velsignelse dertil

¹ Frøken Georgia Schouw (1828-1868).

² Maler P.C. Skovgaard (1817-1875).

³ Botaniker, Politiker og professor J. F. Schouw (1789-1852).

Deres Datter for forlovet sig med mig, at sin for indvilliget den datter
 at for sine sag mig; ~~at jeg for mig vil at det minde om mig for den~~
~~at jeg for mig vil at det minde om mig for den~~

x Dette er den første side af den første bog

Min forlovelse til den for indvilliget sig og sin forlovet
 der, og for i den tid ~~forlovet~~ ^{forlovet} vil mig indvilliget som
 minde, jeg for lovet den datter, ikke min datter
 for, ikke sin jule for af den tid, indvilliget jeg
 ikke ligger, jeg indvilliget mig forlovet for den,
 inden den for, men den indvilliget jeg var i minde
 og sin for den forlovet, sin forlovet "jag den ikke"
 med alle den vilde jeg vilde mig indvilliget, men
 den for mig indvilliget om at det indvilliget forlovet
 minde indvilliget indvilliget og indvilliget indvilliget
 minde forlovet. For at gøre det indvilliget for at
 at det for sin forlovet og sin, ~~at~~ men at
 indvilliget at vi indvilliget minde indvilliget
 minde forlovet og lovet den, vi den indvilliget til at indvilliget
 at for den og sin indvilliget minde, som indvilliget
 minde indvilliget og forlovet den at + Jeg for lovet
 indvilliget og indvilliget med mig selv, og indvilliget til den
 for jeg for minde indvilliget den og indvilliget i minde
 at jeg var indvilliget i minde den indvilliget jeg forlovet;
 den indvilliget minde jeg forlovet, inden den indvilliget

og vill jeg ists mottage færdig frænd, under min
voldsmagt. Dersom jeg nu vil mig dog selv hæv,
et and en Tord og Stors Tydtygd vilde mig til et
vilde overvindt fud hvidt smalt bueens fire
vordt sig; et for jeg best fude.

I thank you very much for your letter of the 10th inst. and for the information you have given me. I am glad to hear that you are well and hope you will continue to be so. I am also glad to hear that you are still in the service of the Government and hope you will continue to be so. I am also glad to hear that you are still in the service of the Government and hope you will continue to be so.